

newsmag



N 277 | MEE 2024

Zweesproochege Buet | Bulletin bilingue



Index

Eis Gemeng. Notre Commune.

Awunner | Habitants | 11.525

Gesamtfläch | Superficie | 771 Ha

Personal | Personnel | 279

Fraen | Femmes | 157

Männer | Hommes | 122



Éditeur responsable

Gemeng Schéffleng



Rédaction

Service des citoyens et de la communication



Images et Illustrations

SCC, Tom di Maggio, Daniel Fragoso



Layout, Conception

MOSKITO



Impression

Imprimerie Heintz



Tirage

5.000 exemplaires

Virwuert vum Buergermeeschter Le mot du bourgmestre	04
--	-----------

Retrospektiv | Rétrospective **06**

Biller Retro	07
Internationale Fraendag Journée internationale des femmes	10
20 Joer am Service vun der Gemeng 20 ans au service de la commune	14
Grouss Fréijoersbotz Action de nettoyage	15
Design for all	17

Neiegkeeten | Nouveautés **18**

Wousst Dir schonn? Le saviez-vous ?	19
Neie Salzsilo Nouveau silo à sel	20
Lieber reparieren als wegwerfen! Mieux vaut réparer que jeter !	21
Europawahlen Au coeur de l'Europe, je vote !	22
Neuer „Service Logement“ Un nouveau service logement	23
Opruff Appel	24
Ligue Médico-Sociale	24
Bürgerbeteiligung für ein spannendes und lebendiges Viertel	25

Save the date **28**

Save the date Club Haus beim Kiosk	31
Intergenerationell Marche gourmande mat der Maison Relais vu Schéffleng	31
Den Office Social vu Schéffleng stellt sech vir L'Office Social de Schiffange se présente	31
Lëtzebuerger Lidderuucht	32
Nei Traininger Special Olympics	32

Verschiddenes | Divers **34**

Rubrik Jugend	35
Natur genéissen	41
Info	43
Commande de bois de chauffage	45

Gemengerotssätzungen | Réunions du conseil communal **48**



Paul Weimerskirch
Buergermeeschter | Bourgmestre

LU Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Mëtt Abrëll dëst Joer wunnen hei zu Schëffleng 11.532 Awunner, dovunner 6.882 Matbierger, déi d'Lëtzebuerger Nationalitéit hunn, entweder duerch Gebuert oder e.a. via Optioun oder Naturalisatioun.

4.650 Awunner sinn Nët-Lëtzbuerger an hunn eng vun den 105 anere Nationalitéiten, dorënner e.a. 59 Ukrainer, 57 Syrer, 2045 Portugisen, 119 Montenegriner, 340 Italieener, 533 Fransousen, 133 Chineesen, 99 Kapverdianer...

Et ass an eiser Gemeng zanter Joren eng Tradition, datt all Matbierger - egal wéi enger Nationalitéit, Relioun oder Kultur hien sech verbonne spiert - vun Härzen Wëllkomm ass. Si all liewen an eiser Mëtt, schaffen hei, hir Kanner ginn an d' Schoul an sinn wichteg Pilieren vun eisem Sport-, Kultur- a Fräizäitliewen.

Eis Devis iwwer all déi Joren an och an Zukunft: Diversitéit liewen! Dat heescht eis solidaresch Communautéit um Rullen ze halen, sech fir Versteedsdemech an Toleranz staark ze maachen, sech ze engagéieren, datt d'Dignitéit vun all Mensch, vun jidder Eenzelen émmer nees gestäipt a garantéiert gëtt.

Dës Bereetschaft zu engem liewegen Mateneen an de Wëllen zesummen ze stoen si wichteg Schrëtt géint d'Polariséieren an d'Ausgrenzen, a si virun allem e staarkt Zeechen vun enger demokra-

tescher Gesellschaftsuerdnung, déi op de Mënsche-rechter baséiert.

Ech si frou als Buergermeeschter ze gesinn, datt mir eng oppe Communautéit sinn, wou jidder Eenzelen seng Chancen kritt a seng Rechter a Flichten erfëllt.

Dofir invitéieren ech lech alleguer den 8. a 9. Mee am Kader vun der „Journée de l'Europe“ op eisem Fest vun de Kulturen aktiv dobäi ze sinn. Och d'Feierlechkeeten ronderëm de Nationalfeierdag am Juni mat engem Festakt, mat Concerte a gudden Stëmmung ronderëm kulinaresch Fäinheete sinn eng flott Geleeënheet zum Austausch téschent Matbierger vun verschiddene Kulturen, Sproochen a Nationalitéiten.

Schëffleng lieft duerch seng Matbierger. En fundamentalen an essentiellen Atout vu Schëffleng ass d'Convivialitéit vun alle Leit.

Fir ofzeschléissen en Zitat vum Desmond Tutu:
„Nous sommes faits pour le bien, pour l'amour, pour la convivialité, pour être ensemble et pour toutes les belles choses que nous connaissons. Nous sommes faits pour dire au monde qu'il n'y a pas d'étrangers.“

An dësem Senn: **Bienvenu op de Festivitéiten an de nächsten Deeg a Wochen.**

FR — Chères concitoyennes, chers concitoyens,

À la mi-avril de cette année, Schifflange compte 11 532 habitants, dont 6 882 citoyens qui sont soit nés ici, soit possèdent la nationalité luxembourgeoise par option ou naturalisation.

Parmi eux, 4 650 ne sont pas Luxembourgeois et représentent 105 autres nationalités, dont entre autres 59 Ukrainiens, 57 Syriens, 2045 Portugais, 119 Monténégrins, 340 Italiens, 533 Français, 133 Chinois, 99 Cap-Verdiens...

Dans notre commune, il est de tradition depuis des années que tous les citoyens - quelle que soit leur nationalité, religion ou culture - sont les bienvenus. Ils vivent tous parmi nous, travaillent ici, leurs enfants vont à l'école et constituent une composante essentielle de notre vie sportive, culturelle et de loisirs.

Notre devise depuis toutes ces années, et pour l'avenir : vivre la diversité ! Cela signifie maintenir notre communauté solidaire, promouvoir la compréhension et la tolérance, et veiller à ce que la dignité de chaque individu soit toujours préservée et garantie.

Cette volonté de cohabitation et de solidarité est également un pas important contre la polarisation et la marginalisation, et surtout un signe fort d'une société démocratique basée sur les droits de l'homme.

En tant que bourgmestre, je suis ravi que nous soyons une communauté ouverte où chacun a sa place, prend ses droits et ses devoirs au sérieux.

C'est pourquoi je vous invite tous à participer activement, les 8 et 9 mai, à notre Festival des Cultures dans le cadre de la Journée de l'Europe. De même, les festivités entourant la fête nationale en juin, avec un programme festif, des concerts et une ambiance conviviale autour de délices culinaires, offriront une excellente occasion d'échanges entre citoyen.ne.s de différentes cultures, langues et nationalités.

Schifflange vit grâce à ses habitants. La convivialité de tous est un bien fondamental et essentiel de notre ville.

Pour conclure, je vous partage une citation de Desmond Tutu : «**Nous sommes faits pour le bien, pour l'amour, pour la convivialité, pour être ensemble et pour toutes les belles choses que nous connaissons. Nous sommes faits pour dire au monde qu'il n'y a pas d'étrangers.**»

Dans cet esprit, **je vous souhaite chaleureusement la bienvenue aux festivités des prochains jours et semaines.**



Retro-spektiv

LU An dëser Fréijoerseditioun gi mir zesummen op Entdeckungsrees a kucken zeréck op déi wichtegst Momenter vun der vergaangener Saison. Voller Elan an Dynamik mat den éischte Sonnesträle vum Fréijoer werfe mir awer och gespaant e Bléck op déi Projeten, déi sech annoncéieren.

FR Dans cette édition printanière, embarquons pour un voyage rétrospectif captivant qui nous replonge dans les moments marquants de la saison passée. Guidés par le dynamisme du printemps, nous envisageons avec intérêt les projets excitants qui s'annoncent.



21.03.2024

Trommele fir de Fridden

Tambours pour la paix



LU—E grousse Merci de Kanner aus der Albert Wingert Schoul déi un déser internationaler Aktioun deelgeholl an sech fir eng friddlech Welt agesat hunn.

FR—Un grand merci aux enfants de l'école Albert Wingert qui ont participé à cette action internationale et se sont engagés pour un monde en paix.



Schoul / Ecole Albert Wingert

15.03.2024

Drogepreventioun an der Schoul

Prévention de drogues dans l'école primaire



Cycle 4.2.



Preventiounskit vun der Police / Kit de prévention de la police luxembourgeoise

LU D'Preventioun am Beräich vun den Drogen kann ni ze fréi ugefaange ginn, dofir huet d'Police och dëst Joer nees en Opklärungscours an de choulen zu Schëffleng organiséiert.

FR La prévention dans le domaine des drogues ne peut jamais commencer trop tôt, c'est pourquoi la police a de nouveau organisé un cours explicatif dans les écoles à Schifflange.

08.02.2024

Geschichtennomëtteg mam Betsy Dentzer

Après-midi de lecture avec la conteuse Betsy Dentzer

Organisateur : Fairtrade Team Schéffleng



LU An engem gemittleche Kader huet d'Erzielerin Betsy Dentzer de Schéfflenger Kanner spannend Geschichten erzielt.

FR Dans une ambiance conviviale, la conteuse Betsy Dentzer a captivé les petits Schiffangeois.es avec ses histoires palpitantes.



Internationale Fraendag - vu Konscht iwwer symbolesch Aktiounen zu Schéffleng.

Journée internationale des femmes - où l'art s'allie à l'action symbolique.

LU Den 8. Mäerz war den internationale Weltfraendag, en Dag, un deem Frae géint Diskriminéierung a Gewalt a fir méi Respekt a Rechter kämpfen, besonnesch an der Politik an am Berufsliewen. Virun allem an anere Länner weltwäit sinn d'Onglächheeten nach méi present.

Ausstellung „The Future is Female“

Dëst Joer hat d'Gemeng Schéffleng d'Freed zesumme mat dem Schéfflenger Konschthaus op en aussergewéinleche Vernissage z'invitéieren. D'Ausstellung (09.03.-13.04.) vun der Kënschtlerin Berthe Lutgen, déi d'Kraaft an d'Widderstandsfäegkeet vun de Fraen duerch Konscht beliicht, weist mat inspiréierende Wierker déi verschidden Erfarungen an Erlieffnisser vun de Fraen. Et war e Moment vu Reflexioun, Inspiratioun an Zesummenhalt.



„Affichons l'égalité“

Als Gemeng, déi sech fir d'Gläichstellung vu Geschlechter asetzt, huet Schéffleng och dëst Joer nees un de Projeten „Who is she“ a „Rues au féminin“ deelgeholl, eng Initiativ vum Conseil national des femmes du Luxembourg (CNFL), déi eis Stroessen an e liewegen Hommage u bemierkenswärte Frae vun haut an aus der Geschicht verwandelt. De ganze Mount



Aweiung / Inauguration Rues au féminin

Mäerz iwwer konnt Dir nei Stroosse-schëlder entdecken, mat Nimm vu Fraen, déi hir Zäit duerch Tapferkeet, Intellekt oder Leedung definéiert hunn. Sou gouf zum Beispill d'Fräiheetsplatz émgedeeft an d'Place Mary Brave Bird an d'Liberatiounsstrooss an d'Avenue Sara Mardini. Den 8. Mäerz goufen d'Schëlder am Schéfflenger Konscht-haus offiziell ageweit.

Poetry Slam

An Zesummenaarbecht mam Géiss-kan Kollektiv an dem Schéfflenger Konschthaus gouf de 16. Mäerz nach e **Poetry Slam** organiséiert. Passend zum Thema gouf dee méi klassesche Kader vun der Galerie fir dëse literareschen Owend e bësse verännert. Sou ass eng cozy Atmosphär kreéiert ginn, bei där een invitéiert gouf sech gemittlech Plaz ze huelen an de kreativen Exploit vun de Slamer*inne konzentriert no ze lauscheren.

Déi 6 talentéiert Kandidaten hunn sech all intensiv mam Théma vun der



Gläichberechtegung auserneegesat an dëst an hirem perséinleche Stil erëm ginn. No enger 1. Ronn sinn der dräi an d'Finall gewielt ginn. Hei konnte sech zum Schluss d'Franziska Peschel an d'Vongai Monica Mujakachi zesummen duerchsetzen. Obwuel béid Interpretatiounen zum Thema komplett énnerschiddlech waren, konnte si mat hire staarken Opréttter d'Spectateure gläichermaassen iwverzeegen.

No spannenden an deels emotionale Slams, konnt een den Owend nach mat enger kulinarescher Freed ofronnen. D'lessen an d'Gedréngs gouf de Visiteure vun der Gemeng offréiert.

Merci u jiddereen dee gehollef huet dës Feier(en) zu engem grousse Succès ze maachen. Zesumme maache mir eis staark fir eng méi gerecht a fair Welt.



Madame Berthe Lutgen



Ausstellung / Expo Vernissage



FR Le 8 mars, la commune a participé à la célébration de la Journée internationale des femmes, une occasion pour défendre les droits des femmes, notamment dans le monde politique et professionnel, et de dénoncer les violences sexuelles, ainsi que de reconnaître et de célébrer les réalisations des femmes du passé, du présent et de l'avenir.

L'exposition «The Future is Female»

Cette année, on a eu le plaisir de collaborer avec la galerie d'art Schéfflenger Konschthaus pour une exposition exceptionnelle: le vernissage de l'artiste Berthe Lutgen, mettant en lumière le pouvoir et la résilience des femmes à travers l'art. L'exposition (09.03.-13.04.) était une véritable célébration de la diversité des expériences féminines, avec des œuvres d'art inspirantes explorant une multitude de thèmes. C'était un moment de réflexion, de connexion et d'inspiration.

«Affichons l'égalité»

Mais la célébration ne s'est pas arrêtée là. En tant que commune engagée dans la promotion de l'égalité des sexes, Schifflange a participé également au projet «Who is she» et «Rues au féminin», une initiative du Conseil national des femmes du Luxembourg (CNFL) qui a transformé nos rues en un hommage vivant aux femmes remarquables de l'histoire et du présent. Tout au long du mois de mars, nos rues ont été ornées de nouvelles plaques, chacune portant le nom d'une femme qui a marqué son époque par sa bravoure, son

intellect ou son leadership. L'inauguration des panneaux s'est tenue le 8 mars également.

Poetry Slam

En plus de ces actions plutôt classiques, une représentation un peu plus exceptionnelle a eu lieu le 16 mars: un **Poetry Slam** a été organisé en collaboration avec le Géisskan Kollektiv et le Schéfflenger Konschthaus. Dans une atmosphère confortable et conviviale les visiteurs ont été invités à s'asseoir et à écouter les exploits créatifs des slameurs(euses).

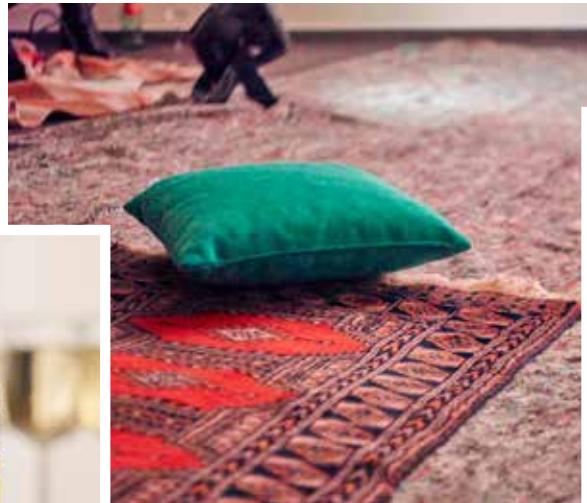


Les 6 candidats talentueux se sont tous penchés de près ou de loin sur le thème de l'égalité dans leur style personnel. Deux dames ont réussi à s'imposer après l'entrée en finale: Franziska Peschel et Vongai Monica Mujakachi étaient les gagnantes de la soirée. Bien que leurs interprétations étaient totalement différentes, elles ont chacune su

convaincre le public par leurs performances. La soirée s'est terminée par un moment de plaisir culinaire. Dans la cour «Schéfflenger Haff», les visiteurs ont eu l'occasion de déguster un repas «spectaculaire» de Babas Fudtrak. Le repas ainsi que les boissons ont été offerts par la commune.

Merci à tous ceux et celles qui ont contribué d'une manière ou d'une autre à faire de cette célébration un succès retentissant. Ensemble, nous sommes plus forts et plus résolus que jamais à faire progresser la cause des femmes et à construire un monde plus juste et plus équitable pour tous.

Poetry Slam



20 Joer am Service vun der Gemeng

20 ans au service de la commune



LU Den 29. Februar 2024 hat de Schäfferot d'Éier op déi traditionell Auerverdeelung z'invitéieren. Wärend enger klenger Feier konnten net männer wéi 8 Leit vum Gemengepersonal, déi all zanter 20 Joer am Déngscht vun der Gemeng schaffen, ausgezeichnet ginn.

FR Le 29 février 2024, le collège échevinal a convié le personnel méritant, qui compte deux décennies de service au sein de la commune, à la traditionnelle cérémonie de remise des montres de mérite. Au cours de cet événement, le bourgmestre Paul Weimerskirch, accompagné des échevins et de plusieurs membres du conseil communal, a rendu hommage aux jubilaires.



Vu lénks no riets: Joëlle Mentz, Vincent Blond, Jessica Kieffer, Francine Schenten, Camille Schütz, Tom Di Maggio, Arlette Keller, Méderic Thill

Auerverdeelung 2024

Grouuss Fréijoersbotz

Action de nettoyage

LU De 16. Mäerz 2024 gouf zu Schëffleng nees drop lass gebotzt!

Zesumme mat der Ēmweltkommissioun huet d'Gemeng Schëffleng en Opruff gemaach, deem nawell vill Leit nokomm waren. Ganzer 150 Persounen hu sech – bei Reen a Wand – um Parkeing vum Hall Polyalent mat Picken, Händschen, Gileten an Tu-tu en ekippéiert a sinn dunn a klenge Gruppen duerch d'Duerf Knascht oprafe gaangen.

D'Participanten, dorënner och vill Kanner, d'Jugendpompjeeën, d'Jugendhaus awer och Memberen aus dem Gemengerot an aus verschiddene Kommissiounen, waren um Start an hunn d'Trottoiren, d'Besch- an d'Vélosweeër sou gutt wéi méiglech propper gemaach.

Zum Schluss gouf de ganzen Offall am Gemengenatelier gesammelt, wou ee sech och mat enger gudden waarmen Zopp konnt opwiermen an énnerhalen.

E grousse Merci un all kleng a grouss Hand fir d'Hélfel.

#mirsischëffleng
#schëfflengbotzt





FR — Le 16 mars 2024, la grande action de nettoyage a eu lieu à Schifflange!

En collaboration avec la Commission de l'environnement, la Commune de Schifflange avait lancé un appel qui a été suivi par de nombreuses bénévoles. Au total, 150 personnes se sont équipées – sous la pluie et le vent – sur le parking du Hall Polyvalent de pioches, gants, gilets et sacs-poubelles avant de parcourir en petits groupes le village pour ramasser les déchets.

Les participants, dont de nombreux enfants, les jeunes pompiers, la Maison des Jeunes mais aussi des membres du conseil communal et de diverses commissions, étaient au départ et ont nettoyé au mieux les trottoirs, la forêt et les pistes cyclables.

Au final, tous les déchets ramassés ont été collectés dans l'atelier communal, où l'on pouvait également se réchauffer avec une bonne soupe chaude.

Un grand merci à chaque petit et grand coup de main.

Design for all

LU Den 9. Juli 2018 huet de Schäfferot vun der Gemeng Schéffleng seng éischt „Design 4 All“ - Charta presentéiert.

An dësem Sënn gouf de 26. Mäerz 2024 zu Schéffleng am Hall Polyvalent e Workshop am Kader vun der Initiativ AccessibleEU organiséiert. An dësem Workshop ass et ém den Austausch vu Wëssen, Problemer a Best Practices vun der Verwierklechung vun engem Design fir **barrièrefräi Gemengen an alle Beräicher** gaangen. Den Inneminister Léon Gloden esou wéi de Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewenan Accueil - Max Hahn, Präsident vun Design for all Lëtzebuerg - Silvio Sagramola, Schäffen vun der Gemeng Schéffleng - Marc Spautz

Et war awer och d'Chance fir d'Gemeng Schéffleng sou wéi d'Stad Lëtzebuerg an och d'Gemeng Suessem fir hir aus de leschte Jore scho geleeschten Aarbecht am inklusiven Beräich sou wéi déi momentan an zukünfteg Projete virzestellen an dorop anzegoen, wéi d'Liewensqualitéit an de Gemengen an alle Beräicher fir jidderee ka verbessert ginn.



Éischté Schäffen vun der Gemeng Schéffleng - Carlo Feiereisen, Inneminister - Léon Gloden, Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewenan Accueil - Max Hahn, Präsident vun Design for all Lëtzebuerg - Silvio Sagramola, Schäffen vun der Gemeng Schéffleng - Marc Spautz

FR Le 9 juillet 2018, le collège des bourgmestres et échevins de la Commune de Schiffange a signé sa première charte « Design 4 All ».

Dans le cadre de l'initiative « AccessibleEU », un atelier s'est tenu le 26 mars 2024 au Hall Polyvalent de Schiffange. Cet événement avait pour objectif de favoriser l'échange de connaissances, de problèmes et de bonnes pratiques pour la mise en œuvre de projets visant à rendre **les communes accessibles dans tous les domaines**. La participation active du ministre des Affaires intérieures, Léon Gloden, et du ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, Max Hahn, a marqué cet atelier, où ils ont abordé le thème de accessibilité selon leurs sphères de compétences respectives.

Ce fut également l'occasion pour les communes de Schiffange, de Sanem et la Ville de Luxembourg de présenter le travail déjà réalisé dans le domaine de l'inclusion. Dans ce contexte, les différents responsables politiques et techniques ont donné un aperçu de leurs engagements actuels et futurs et se sont échangés sur la manière d'améliorer la qualité de vie pour tous et cela dans toutes les communes.



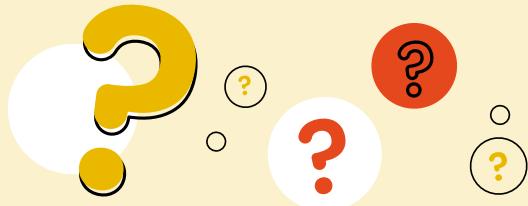


Neieg- keeten

LU Är exklusiv Informatiounsquelle iwwert déi lescht Entwécklungen an eiser Gemeng. Mir halen lech au courant iwwert déi rezent Chantieren zu Schëffleng. An dëser Editioun gëtt d'Metzeschmelz méi genee ènnert d'Lupp geholl. Och aner Messagen, déi e wichtige Lien mat eiser Gemeng hunn, fannt Dir hei.

FR Votre source d'informations exclusive sur les développements les plus récents au sein de notre commune. Explorez cette section pour découvrir les chantiers en cours, avec un accent particulier cette fois sur la Metzeschmelz, ainsi que d'autres messages importants liés à Schifflange.





Wousst Dir schonn?

LU...datt eise Skatepark am Biergemerwee net némmen de gréisste betonéierte Skatepark an der Südregioun ass? Finanzéiert vun der Gemeng Schéffleng an der Stad Esch, gouf de Park am Oktober 2009 offiziell ageweit. Am Summer ass de Park esouguer bis 22.00 Auer beliicht.

Dofir ditt är Rollerblades un oder paakt äre Skateboard aus a lass geet et op d'Pist!

Le saviez-vous ?

FR...que notre skatepark situé au chemin de Bergem est le plus grand skatepark en béton de la région du sud? L'inauguration officielle de ce projet financé par la Commune de Schifflange et la Ville d'Esch a eu lieu en octobre 2009. En période estivale, il est même illuminé jusque 22.00 heures.

Mettez donc vos rollers et montez sur vos skateboards, la piste est à vous!



Neie Salzsilo

Nouveau silo à sel

LU D'Gemeng Schëffleng freet sech d'Installatioun vun hirem neie Salzsilo nieft dem Gemengenatelier matzedeelen.

Entwéckelt vun der Schwäizer Baufirma Blumer-Lehmann, gouf den impressionanten Holzsilo mat enger Héicht vu 16 Meter an némmen 3 Deeg opgebaut. Mat enger Späicher-kapazitéit vun 180 Tonne Streesalz ass dése Silo e wesentleche Bestanddeel vum Wanterservice vun der Gemeng a markéiert net némmen en technologesche Fortschritt, mee och e Schrëtt a Richtung Nohaltegekeet. Am Géigesaz zu deenen zwee Virgänger aus Plastik spuert dësen neie Silo Plaz a besteet aus Fichtenholz, en nohaltegt an émweltfréndlecht Material.

FR La Commune de Schiffflange est heureuse d'annoncer l'installation de son nouveau silo à sel à côté de l'atelier communal.

Conçu par les constructeurs suisses Blumer-Lehmann, le silo en bois d'une hauteur impressionnante de 16 mètres a été monté en seulement 3 jours. Avec une capacité de stockage de 180 tonnes de sel de déneigement, ce silo est un élément essentiel de l'infrastructure de service hivernal de la commune et marque non seulement un progrès technologique, mais aussi un pas vers plus de durabilité. Contrairement à ses deux prédecesseurs en plastique, ce nouveau silo économise de l'espace et est fabriqué à partir de bois d'épicéa, une ressource renouvelable et respectueuse de l'environnement.



Lieber reparieren als wegwerfen!

Mieux vaut réparer que jeter !

DE In seiner Sitzung vom 15. März 2024 hat der Gemeinderat einstimmig beschlossen, dass das Reglement, das die Subventionierung von Investitionen im Hinblick auf eine rationelle Energienutzung zum Gegenstand hat, wie folgt ergänzt wird: *Für die Reparatur von Haushaltsgeräten der Energieklasse C/B/A, d.h. Gefrierschränke, Kühlschränke, Waschmaschinen und Geschirrspüler, wird ein Zuschuss gewährt, der 100% des Anschaffungspreises entspricht, jedoch maximal 100 € beträgt.*

Damit ist der Zuschuss der Gemeinde doppelt so hoch bei der Reparatur von Haushaltsgeräten als bei einem etwaigen Neukauf. Um herauszufinden, ob sich eine Reparatur unter dem Gesichtspunkt des CO₂-Ausstoßes noch lohnt, besuchen Sie die folgende Website:

<https://impactco2.fr/electromenager/lavelinge>

Dem Antrag ist die initiale Kaufrechnung und eine Rechnung beizufügen, die die Reparatur des Geräts belegt.

Dieser Zuschuss wird um 50 € erhöht, wenn der Antragsteller Empfänger ist, der die Bedingungen des Sozialamtes erfüllt, oder Empfänger des Revis ist.

Das Formular finden sie auf www.schifflange.lu



FR En sa séance du 15 mars 2024, le conseil communal a unanimement décidé que le règlement ayant comme objet le subventionnement d'investissements dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie est complété comme suit : *Pour la réparation d'appareils ménagers de classe énergétique C/B/A, à savoir congélateurs, réfrigérateurs, lave-linge et lave-vaisselle, un subside qui correspond à 100% du prix d'acquisition est accordé avec un maximum de 100.- €.*

La subvention communale est donc deux fois plus élevée pour la réparation d'appareils ménagers que pour l'achat éventuel d'un nouvel appareil. Pour savoir si une réparation vaut encore la peine point de vue emprunte carbone, consultez le site internet suivant :

<https://impactco2.fr/electromenager/lavelinge>

La facture initiale de l'acquisition et une facture qui prouve la réparation de l'appareil sont à joindre à la demande. Cette subvention est majorée de 50.- € si le demandeur est bénéficiaire remplissant les conditions de l'office social ou est bénéficiaire du Revis.

Consultez le formulaire sur www.schifflange.lu



Europawahlen

Au cœur de l'Europe, je vote !

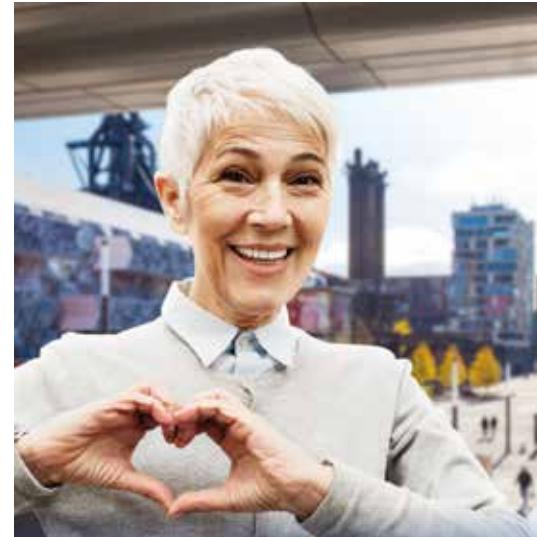


DE Durch die Teilnahme an den Europawahlen am **9. Juni 2024** können Sie Ihr Wahlrecht ausüben und direkt Ihre Vertreter (Abgeordnete) im Europäischen Parlament wählen. Diese sind dazu bestimmt Ihre Interessen für die nächsten 5 Jahre zu vertreten. Das Europäische Parlament ist das einzige direkt gewählte länderübergreifende Parlament der Welt. Die Mitglieder des Europäischen Parlaments vertreten die Interessen der Bürgerinnen und Bürger der EU auf europäischer Ebene. Das Parlament trifft gemeinsam mit dem Rat der Europäischen Union Entscheidungen, die sämtliche Aspekte des Lebens in der gesamten Europäischen Union beeinflussen – von Wirtschaftsunterstützung und Armutsbekämpfung bis hin zu Klimaschutz und Sicherheit.

Weitere Informationen auf:
ichkannwaehlen.lu

Die Anfrage für die Briefwahl finden Sie auf der folgenden Seite. Ein Antrag für die Inlandsbriefwahl kann bis zum 15. Mai gestellt werden.

FR En participant aux élections européennes du **9 juin 2024**, vous exprimez votre droit de vote pour élire directement vos représentants (Députés) au Parlement européen, chargés de défendre vos intérêts pour les 5 années à venir. Le Parlement européen a une fonction législative et budgétaire et assume un rôle de contrôle politique important. En tant que co-déciiteur avec le Conseil de l'Union européenne, il prend des décisions qui concernent la vie quotidienne des citoyen(nes).



**Am Häerz vun Europa
wielen ech!**

8. Juni 2024 Europawahlen

**Im Herzen Europas
wähle ich!**

8. Juni 2024 Europawahlen

 jepeuxvoter.lu

An Zesummaarbecht mat / In Zusammenarbeit mit

 **Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg**
 **Zesummaarbecht**
 **Europäisches Parlament**
 **Guichet.lu**

Plus d'informations sur:
jepeuxvoter.lu

Vous trouverez la demande de vote par correspondance sur la page suivante. Une demande de vote par correspondance à l'intérieur du pays peut être déposée jusqu'au 15 mai.

Neuer „Service Logement“ für die Gemeinde

Un nouveau service logement pour la commune

DE—Der Wohnungsmarkt ist derzeit äußerst angespannt, wodurch der Zugang zu angemessenem und bezahlbarem Wohnraum für viele Familien eine große Herausforderung darstellt. Die Gemeinde erkennt ihre entscheidende Rolle bei der Schaffung von neuem, energieeffizientem und für alle zugänglichem Wohnraum.

Das Schöffenkollegium ist sich dieser Verantwortung bewusst und mobilisiert alle verfügbaren Ressourcen, um auf die dringende Nachfrage zu reagieren. Die Gemeinde beteiligt sich aktiv am Pacte Logement 2.0 und bietet damit die Möglichkeit, neue erschwingliche Lebensräume zu schaffen. Darüber hinaus verpflichtet er sich, die leerstehenden Wohnungen des Wohnfonds zu renovieren und neu zu vermieten, um die Ressourcen besser zu nutzen und gleichzeitig den familiären Charakter der Wohnungen zu erhalten.

Darüber hinaus werden dem neuen „Service Logement“ verschiedene Aufgaben zugewiesen, die von der administrativen Verwaltung bis hin zur Behandlung von Notfällen reichen:

- Verwaltung von Wohnungsanträgen und Mietverträgen
- Technische Betreuung der Wohnungen und Bearbeitung der laufenden Reparaturen

- Betreuung von Notsituationen und Notfallumsiedlungen

Mit einem proaktiven Ansatz bemüht sich die Gemeinde, den Wohnbedürfnissen ihrer Bürger gerecht zu werden, und bekräftigt damit ihr Engagement für eine solidarische und integrative Gemeinschaft.

FR—Le marché du logement est actuellement soumis à une forte tension, rendant l'accès à un logement décent et abordable un véritable défi pour de nombreuses familles. Dans ce contexte, la Commune de Schifflange reconnaît son rôle crucial dans la création de nouvelles habitations, à la fois économies en énergie et accessibles à tous.

Consciente de cette responsabilité, le collège échevinal s'engage pleinement à répondre à cette demande urgente en mobilisant toutes les ressources disponibles. Il participe activement au Pacte Logement 2.0, offrant ainsi la possibilité de créer de nouveaux espaces de vie abordables. De plus, il s'engage à rénover et relouer les logements vacants du Fonds du Logement pour une meilleure utilisation des ressources, tout en préservant le caractère familial des habitations.

Par ailleurs, le nouveau service logement se voit attribuer des missions

diverses, allant de la gestion administrative à la prise en charge des urgences :

- Gestion des demandes de logement et des contrats de location
- Suivi technique des logements et traitement des réparations courantes
- Prise en charge des situations d'urgence et des relogements d'urgence

En adoptant une approche proactive, la commune s'efforce de répondre aux besoins de ses citoyens en matière de logement, affirmant ainsi son engagement envers une communauté solidaire et inclusive.

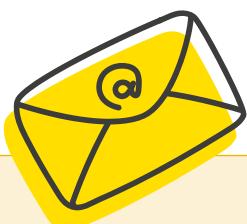
Kontakt | Contact

Service Logement

M. Eric Schroeder

Mail: logement@schifflange.lu

Tél.: (+352) 54 50 61 - 202



Opruff Appel

LU D'Gemeng Schéffleng mécht en Appel u Leit, déi hiert Haus/Appartement eidel stoen hunn.

Dës Gebaier kënnen iwwert eng GLS (gestion locative sociale) verlount ginn.

Et ginn iwwregens just Virdeeler bei enger GLS:

- De Loyer ass garantéiert
- De Besëtzer profitéiert vu 50% Steievergënschtegung um Akommes
- Sozial Aarbechter encadréieren d'Bewunner vun der Ënnerkunft wärend der Dauer vum Kontrakt
- Fir den Ënnerhalt vun der Wunneng ass gesuergt och am technesche Beräich
- De Proprietäre kann seng Immobilie zu all Moment mat engem Preavis zréck froen

Wann Dir méi wëllt doriwwer gewuer ginn, mellt lech w.e.g. bei enger vun dëse sozialen Instanzen:

Office Social Schifflange: **54 50 61 800**

Inter-Action Asbl: **24 55 88 82 20 / 621 471 279**

Telos Asbl: **28 85 92**

FR La Commune de Schifflange lance un appel aux personnes propriétaires d'un immeuble vide.

Pensez à la GLS (gestion locative sociale) qui offre de nombreux avantages:

- Le loyer est garanti
- Le propriétaire profite de 50% d'exonération fiscale sur les revenus locatifs
- Les assistants sociaux encadrent les occupants du logement pendant toute la durée du séjour
- Le suivi technique et de l'entretien du logement est assuré
- Le propriétaire peut récupérer son bien à tout moment moyennant délai d'un préavis

Si cela vous intéresse, n'hésitez pas à contacter une des institutions ci-dessous :



Ligue Médico-Sociale

LU D'Ligue Médico-Sociale bitt Consultatiounen un, fir d'Gesondheet vu Poppelcher a klenge Kanner vun 0 bis 4 Joer ze förderen. All 2. a 4. Donneschdeg Moien téscht 09.00 an 11.30 Auer kënnt Dir ouni Rendez-vous bei engem Professionellen Informationen, Rotschléi a méi fannen.

FR La Ligue Médico-Sociale offre des consultations pour promouvoir la santé des nourrissons et jeunes enfants de 0 à 4 ans, en donnant des conseils aux parents.

Les consultations sont sans rendez-vous avec un professionnel de la petite enfance chaque deuxième et quatrième jeudi du mois, de 09.00 à 11.30 heures.



Centre Médico-Social : 57, rue de l'Eglise | L-3833 Schifflange

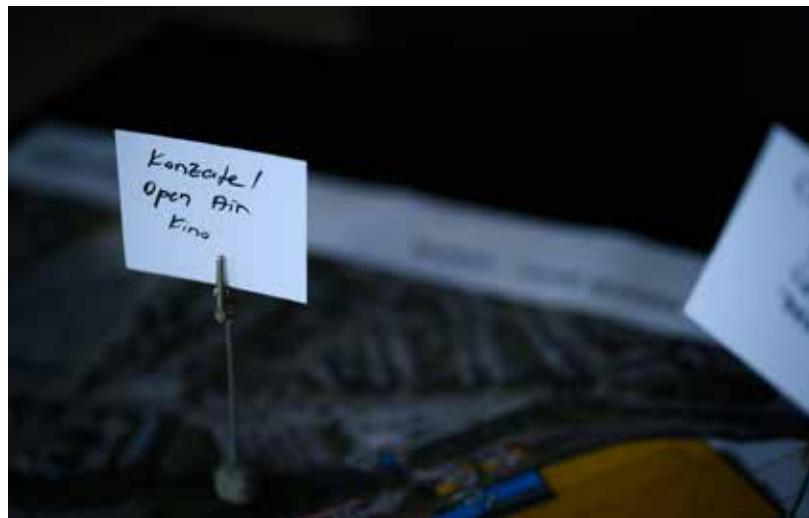
Bürgerbeteiligung für ein spannendes und lebendiges Viertel

DE Metzeschmelz wird langsam konkret. Die Bagger und Betonmischer rollen zwar noch nicht über das zukunftsweisende Viertel auf dem ehemaligen Arbed-Werksgelände, aber die Planungen sind in vollem Gange. Die verantwortlichen Architekten und Urbanisten von COBE und Urban Agency verfeinern nach und nach ihren 2019 vorgestellten Masterplan. In Verhandlungen mit den städtischen Diensten von Esch und Schiffange, den staatlichen Stellen und der halbstaatlichen Entwicklungsgesellschaft AGORA werden Erwartungen und Bedürfnisse abgewogen und immer präziser auf die Pläne übertragen. Das Programm sieht ein an Wohnbedürfnissen orientiertes, verkehrsberuhigtes Viertel vor, das den Menschen Geschäfte des täglichen Bedarfs und öffentliche Einrichtungen in unmittelbarer Nähe bieten wird.

Einer Wohnbevölkerung von am Ende etwa 10.000 Menschen werden rund 8.000 Arbeitsplätze gegenüberstehen. 30% der etwa 4.500 Wohnungen werden in die Kategorie „bezahlbarer Wohnraum“ fallen.

Die Planungen werden immer präziser. Die Linienführung der Tram durch das Viertel ist geklärt, eine Eisenbahnhaltestelle ist geplant, Richtung Schifflingen wird es eine niedrigere Bebauung geben und im Wasserturm sowie gegenüber der Kulturfabrik entstehen kulturelle Anziehungspunkte. Lokale Geschäfte, Handwerk und Büros werden ihren zukünftigen Platz in den verbleibenden Industriehallen und in den unteren Etagen der neuen Wohngebäude finden. Das kommerzielle Angebot soll so gestaltet werden, dass keine Konkurrenz für das Escher

Stadtzentrum entsteht. Insgesamt drei Schulen mit einem zentralen Sportzentrum und einem großen Schwimmbad wird das Viertel für seine Jugend bereitstellen neben einer weiteren Europaschule, Kindergärten und Maisons relais. An Kultureinrichtungen sind u.a. eine neue kommunale Mediathek, ein Vereinshaus, sowie Flächen für die heute schon auf dem Gelände aktiven Vereinigungen wie FerroForum und „Schéfflenger Schmelzaarbechter“ angedacht. Richtung Kulturfabrik wird es einen Übergang über die dann renaturierte Alzette geben.



Ideenfabrik | Fabrique à idées

Das ganze Programm wird in Phasen verwirklicht und ist mit Zwischennutzungen einiger Industriegebäude und Terrains verbunden. Wie man an anderen Beispielen wie Kirchberg, Belval oder selbst Nonnewisen gesehen hat, benötigt die Entwicklung eines Viertels dieser Größenordnung gerne zwanzig Jahre und mehr. Bürgerbeteiligung als Markenzeichen des neuen Viertels Außergewöhnlich bei dem Projekt sind nicht nur die Dimensionen, sondern auch der Aspekt der Bürgerbeteiligung, der gemeinsam von der AGORA, der Stadt Esch und der Gemeinde Schiffingen getragen wird. Damit während der ganzen Bauzeit Leben auf dem Areal herrscht, haben die Verantwortlichen von AGORA schon in der Planungsphase eine systematische Zusammenarbeit mit interessierten BürgerInnen und Vereinigungen gesucht und die Agenturen Zebralog und yellow ball mit der Konzeption und Umsetzung beauftragt.

Das neue Viertel Metzeschmelz entsteht nicht nur in den Köpfen der Planer. Auch die BürgerInnen und die lokalen Vereinigungen sind eng mit eingebunden, wenn es um die Frage nach dem zukünftigen Zusammenleben geht.

DREI ZIELE VERFOLGT DIE BÜRGERBETEILIGUNG:

- 1.** Der Entwicklungsprozess soll für BürgerInnen transparent und nachvollziehbar gestaltet sein.
- 2.** Die Planung soll durch Anregungen der Vereine und BürgerInnen bereichert werden.
- 3.** Die Menschen der Region sollen sich das Areal wieder neu aneignen können, indem interessierte Personen und Vereinigungen schon heute die bestehenden Gebäude im Rahmen von Zwischennutzungen beleben.

Die Architekten und Urbanisten sind dankbar für den engen Einbezug der BürgerInnen. Er hat bislang etwa dazu beigetragen, dass das Angebot an Schulen und Sportinfrastrukturen ausgeweitet wird. Auch über Themen wie Fassadenbegrünung, die Gestaltung der öffentlichen Räume oder die soziale Durchmischung des Viertels geben die beteiligten BürgerInnen und Organisationen ihren Input. Für die breite Öffentlichkeit wird regelmäßig das „Metzeschmelz Forum“ organisiert (gewissermaßen als Tag der offenen Tür), das mit seinen vielfältigen Angeboten dazu dient, Neugierige auf das



Bürgerbeteiligung Metzeschmelz / Participation citoyenne Metzeschmelz



Gelände zu locken, Kontakte zu knüpfen und Informationen über das Projekt zu vermitteln. Am 5. Juli 2024 liegt dabei der Fokus auf jungen Menschen. Das zweite große Interesse gilt den „Metzeschmelz Pionieren“. Das sind all die Vereinigungen und später auch Betriebe, die schon jetzt auf dem Gelände aktiv sind bzw. dies werden wollen. Hier entsteht ein spannendes Netzwerk an Gleichgesinnten, die das Areal bespielen und hier arbeiten. An Zwischen- und Pioniernutzungen interessierte Vereine und Initiativen sind auch weiterhin eingeladen, sich dem bestehenden Netzwerk anzuschließen!

Ein Zukunftsrat für die langfristige Begleitung des Projektes

Schließlich wurde ein sehr gemischt zusammengesetzter „Zukunftsrot Metzeschmelz“ für das Viertel ins Leben gerufen, der aus 24 von Ihnen ausgewählten BürgerInnen besteht sowie aus VertreterInnen von etwa einem Dutzend Organisationen. Sie setzen sich gemeinsam intensiv mit den Planern auseinander und geben aus der Perspektive zukünftiger BewohnerInnen und NutzerInnen Anregungen für die Weiterentwicklung.

Treffpunkt für Planer, Pioniere und engagierte BürgerInnen im Bâtiment 5, wo die ArcelorMittal Universität ihren Sitz hatte, soll ein Projekthaus als zentrale Anlaufstelle und Treffpunkt für das gesamte Areal entstehen, die „Maison Metzeschmelz“. Die Räumlichkeiten können für alle Formen der Bürgerbeteiligung genutzt werden, aber auch anderen Akteuren als Versammlungsort oder Büro dienen. Hier entstehen neue Ideen und Pläne, wie das ehemalige Industriegebiet in ein pulsierendes Stadtviertel verwandelt werden kann und wie man die Zeugen der Vergangenheit in den nächsten Jahrzehnten wird nutzen können. So sollen im Pumpenhaus Konzerte stattfinden, ein Museum zur Stahlherstellung entstehen, Betriebe aus der Kreativwirtschaft sich etablieren, Freizeit- und Sportaktivitäten einen ungewöhnlichen Rahmen finden... Das Areal der Metzeschmelz lädt heute schon Interessierte aus den unterschiedlichsten Bereichen dazu ein, ihre Träume miteinzubringen!

Einen Überblick über das, was aktuell auf Metzeschmelz geschieht, liefert die Internetseite **<https://participation.metzeschmelz.lu>**. Dort gibt es auch die Möglichkeit, sich auf einen Newsletter anzumelden.



Save the Date

LU Hei fannt Dir den aktuellen Agenda an alles, wat deemnächst zu Schëffleng um Programm steet. Denkt drun, vu mëttwochs bis sonndes nomëttes an eist Schëfflenger Konschthaus luussen ze goen – et ass derwäert. Reegelméisseg Rendezvousen, wéi de Bicherbus an de grousse Moart ginn och hei opgelëscht.

FR Notre agenda contient tout ce qui va se passer prochainement à Schiffange. Les événements réguliers, comme le «Bicherbus» et le grand marché, y sont également répertoriés. La galerie «Schëfflenger Konschthaus» mérite une attention particulière, il vaut la peine d'y aller les après-midi de mercredi à dimanche.



20.04.2024 - 18.05.2024

Exposition « Rétrospective » de Gust Graas

| Schéfflenger Konschthaus
2, avenue de la Libération

04.05.2024 | 8.30 - 10.30

Faires Frühstück

| Schéfflenger Haff
2, avenue de la Libération

04.05.2024 - 05.05.2024

Fréijoersconcert HMS

| Centre Sportif
Rue du Parc

07.05.2024

Aktioun Päiperlek (Stauden)

| Parking Hall Polyvalent
1A, chemin de Bergem

08.05.2024 - 09.05.2024

Fête des Cultures

| Place de la Liberté

08.05.2024 - 12.05.2024

Flèche du Sud

13.05.2024

Grousse Moart

| Place de la Liberté

15.05.2024 | 11.30

Fréijoersfest fir Senioren

| Schéfflenger Haff
2, avenue de la Libération

16.05.2024

Réunion d'information publique

| SOS Faim / Maison Teranga
Salle Grand-Duc Jean, Hôtel de Ville

17.05.2024

IDAHOBIT-Day by Schéfflenger Jugendhaus

| Place de la Liberté

18.05.2024

Formation Animateur A

| Schéfflenger Jugendhaus

18.05.2024 | 9.00 - 12.00

Een Dag an der Natur

| Hall Polyvalent, 1A, chemin de Bergem
Visitt vum Dumontshaff mat eisem Fierschter

DE Geführte Wanderung durch das Naturschutzgebiet „Dumontshaff“

Auf diesem fast 5km langen Wanderweg kann man nicht nur geschützten Vogelarten begegnen, sondern es lässt sich einiges über die dortige Fauna und Flora erfahren sowie über die Renaturierung der Alzette. Dieser Weg eignet sich nur für Wanderer. Sprache: Lëtzebuergesch.
Anmelden bis: 16.05. (via 54 50 61-330 oder sudd@schifflange.lu)

Nächste Haltestelle: Schiffange, Paerchen

Organisation: Umweltkommission der Gemeinde

FR Randonnée guidée à travers la réserve naturelle « Dumontshaff »

Ce sentier de près de 5 km permet non seulement de rencontrer des espèces d'oiseaux protégées, mais aussi d'en apprendre davantage sur la faune et la flore locales, ainsi que sur la renaturation de l'Alzette. Ce sentier ne convient qu'aux randonneurs. Langue: Luxembourgeois
Inscription jusqu'au: 16.05.
(via 54 50 61-330 oder sudd@schifflange.lu)

Arrêt à proximité: Schiffange, Paerchen

Organisation: Commission de l'Environnement de la Commune de Schiffange

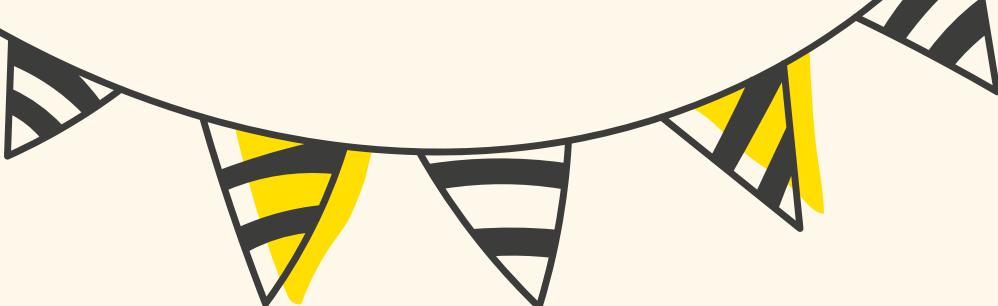
Liesen deet gutt!

De Bicherbus kënnt am Joer 2024 folgend Deeg op Schéffleng op d'Fräheetsplaz (virun der Gemeng):

17. Mee, 14. Juni, 5. a 26. Juli
ëmmer vun **11.10 Auer bis 11.50 Auer**

Hei fannt Dir Bicher op Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch an Englesch.
D'Bicher ausléinen ass gratis!





18.05.2024

Mini-Séminaire sur la comptabilité

| Maison des Générations

18.05.2024

Nopeschfest / Fête des voisins

| Schiffflange

24.05.2024

Réunion du conseil communal

Suivez le livestream sur schifflange.lu

25.05.2024 - 29.06.2024

Exposition de Fernand Bertemes

| Schéfflenger Konschthaus
2, avenue de la Libération

06.06.2024

Coupe Scolaire

| Schiffflange

09.06.2024

Europawalen / Élections européennes

14.06.2024

Réunion du conseil communal

Suivez le livestream sur schifflange.lu

10.06.2024

Grousse Moart

| Place de la Liberté

14.06.2024

Bicherbus

| Place de la Liberté

15.06.2024

Mini-Séminaire sur la communication

| Maison des Générations

16.06.2024

Journée « Upcycling » / Portes ouvertes

| SIVEC – Centre de recyclage

21.06.2024 - 22.06.2024

Schéfflenger Fest (Fête nationale)

| Place de la Liberté + Schéfflenger Haff

05.07.2024

Kinder- und Jugendfestival

| Metzeschmelz





Save the Date

Loscht eppes mat dem Club Haus beim Kiosk
ze ännerhuelen? Hei sinn e puer Iddien:

Intergenerationell Marche gourmande mat der Maison Relais vu Schéffleng



Dag | Jour: Donneschdes / Jeudi

Datum | Date: 18.07.2024

Rendez-vous: 9.30 Maison Relais op Hudelen
(13, Cité op Hudelen, 3863 Schiffange)

Sprooch | Langue: Létzebuergesch, français

Präis | Prix: 18€

Umeldung bis | Inscription jusqu'au: 04.07.2024

Den Office Social vu Schéffleng stellt sech vir



LU—Zesumme mat der Maison Relais organiséiere mär eng Marche gourmande. Mär starte moies bei der Maison Relais, wou de Kaffisdësch fir eis gedeckt ass. No dëser klenger Stäerkung maache mär eis zesummen op de Wee Richtung Bësch wou Kleng a Grouss sech mateneen austausche kënnen. De Wee ass ongefíer 4 km laang. No dësem flotten Tour iesse mär zesummen am Schoulhaff vun der Albert Wingert Schoul zu Mëtten. Et gëtt Gromperenzalot mat Wirschtchen respektiv eng vegetaresch Versioun dovunner. Den Ofschloss ass dann am Club Haus wou och den Dessert a Kaffi zerwéiert ginn.

FR—Venez participer à notre marche gourmande en collaboration avec la Maison Relais de Schiffange. Nous commençons la journée avec un petit déjeuner à la Maison Relais, puis nous irons direction forêt de Schiffange où petit et grand pourront s'échanger. Le déjeuner aura lieu dans la cour de l'école Albert Wingert. Le dessert sera servi au Club Haus.

Wat muss ech maache fir mech an engem Altersheem umellen ze kënnen? Wou kritt ee Repas sur roues? Wouhier kréien ech den Téléalarme? Hunn ech Gromperegeld zegutt? Wat muss ech maache fir Dokteschrechnungen evenuell virgestreckt ze kréien?

Dëst an nach ganz aner hellefräich Informatiounen wäerten lech d'Mataarbechter vum Schéfflinger Office Social këinne ginn.

FR Souvent on se pose des questions, mais on ne sait pas où s'adresser pour avoir une réponse correcte.

Comment s'inscrire en maison de retraite ? Où se procurer le service de repas sur roues ? Comment me procurer le télé-alarme ? Quels sont les critères pour avoir droit à une avance pour le paiement de factures médicales ?

Les réponses conséquentes ainsi que d'autres informations intéressantes vous seront présentées lors du passage des collaborateurs de l'Office Social de Schiffange.

Dag | Jour : Méttwoch | Mercredi

Datum | Date : 17.07.2024

Auerzäit | Heure : 14.00-15.30

Rendez-vous : Club Haus beim Kiosk

Präis | Heure : Gratis | Gratuit

Sprooch | Langue : Létzebuergesch, Français, Deutsch

Umeldung | Inscription : 26 54 04 92 oder
info@beimkiosk.lu

Létzebuerger LIDDERUUCHT

LU Eis Rees duerch di verschidde Länner féiert eis am Juni op Létzebuerg.

Do dierf natierlech déi bekannte LIDDERUUCHT net feelen. LIDDERUUCHT Létzebuerg gëtt et schonns eng Zäitchen an ass sécherlech och bei jidderengem bekannt. Hiren Dirigent, den Här René Hornick huet den 12. Dezember 1984 am Sall „Sang a Klang“ am Pafendall déi aller éischte Kéier säi Konzept virgestallt, a sät-deem triede si zu e puer a laange Kleeder a Kostümer op. Eng speziell a wonnerschéi Moud - si presentéieren lech al bekannten an och onbekannte Létzebuerger Lidder. Natierlech ass matsangen erwünscht.

Fir d'Mettgeissen ass gesuertg:

- Amuse-bouche
- Gromperenzalot mat Wirschtchen
- Taart

Wéini | Quand : Samschdeg | Samedi

Datum | Date : 15.06.24

Rendez-vous : 12h00 Club Haus

Präis | Prix : 35€ (bezuelt hunn bis de 15.05.2024)

Sprooch | Langue : Létzebuergesch, Deutsch, français

Umeldung | Inscription : 26 54 04 92 oder info@beimkiosk.lu



Nei Traininger
Schwammen & Lafen

Special Olympics
Luxembourg

Vous le Reiss Maatschappie de Lëtzebuerg



Interesséiert? Mell dech:
sport@specialolympics.lu
oder +352 40 77 22



All zweete Samsden ab dem 9. März 2024
Stade Jean Jacoby, Schéffleng

Schwammen

All zweete Méttwoch ab dem 13. März 2024
Schoulschwimm Lydie Schmit, Schéffleng

Special Olympics

le dimanche 16 juin 2024

JOURNÉE «UPCYCLING» RÉEMPLOI ET VALORISATION DES DÉCHETS



Point Presse (Présentation de nouveaux projets) à 11h00



Repair café à partir de 13h00



Repair Vélos & vente de vélos d'occasion



Ateliers, animation et jeux pour enfants



Exposants dans l'esprit de l'économie circulaire, brocante, ...



Visites guidées



Petite restauration



Where?
Maison des Générations
1A, rue Jean Wilhelm
Schifflange

Café Polyglotte

Saturdays from 10.00-12.00

Languages: Luxembourgish + English

Feel free to join us!



biergertreff@schifflange.lu

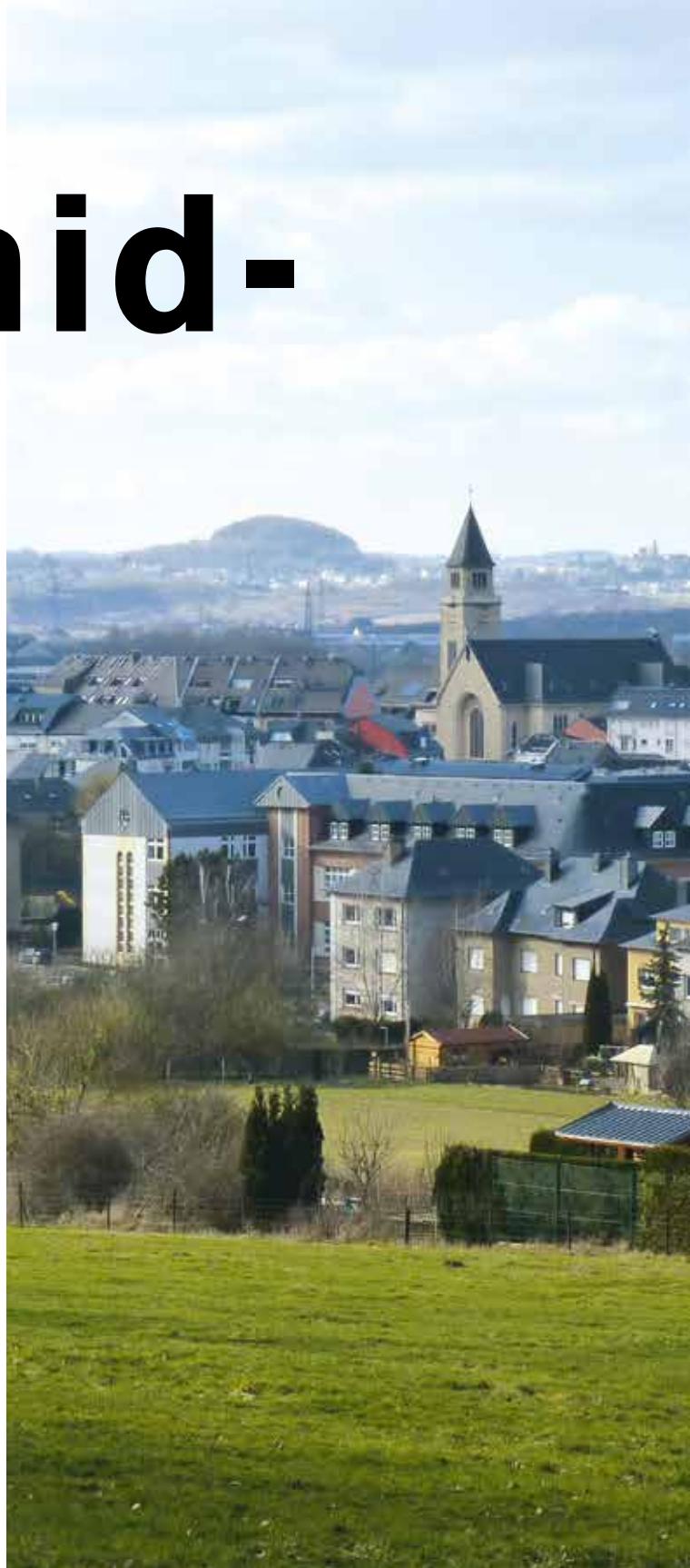




Verschid-denes

LU Hei fannt Dir interessant a wichteg Infoen zu deene verschiddensten Themen. Energie-Rotschléi, Neiegkeeten aus dem Jugendberäich an divers aner Matdeelunge ginn hei u **Fra a Mann** bruecht. Ënner anerem kënnt Dir och d'Gemengerots-sätzungen hei noliesen.

FR Des informations intéressantes et importantes sur différents thèmes sont ici le proverbe. Des conseils en matière d'énergie, des nouvelles du secteur de la jeunesse et des communications diverses sont diffusés ici. Suivez également ici les rapports des réunions du conseil communal.





youth

RUBRIK JUGEND



JUGENDHAUS

LU — Wat ass d'Jugendhaus genee?

D'Jugendhaus (JH) ass eng Platz fir all Jonke vun 11 bis 26 Joer. Wärend den Ëffnungszäite ka jiddereen erakommen, ouni sech mussen am Viraus unzemellen. Et gëtt Kicker, Billard, Ping Pong, Darts, e Balanceboard a vill verschidde Gesellschaftsspieler.

Da gëtt et och nach eng Kichen, de Bouldersall, de Vélosatelier, den Chillraum an de Kreativraum.

Niewent deem normalen Accueil maache mir och ganz vill verschidden Aktivitéiten/Projeten, wéi z.B. Snowboardvakanz, Alpin Adventures, MTB Tour, Kanufahrten, ...

Reegelméisseg fanne Jugendversammlungen am JH statt, wou all Jonke seng Iddie mat abrénge kann. Op eiser Homepage www.schefflenger-jugendhaus.lu an op eiser Facebook an Instagram Säit „Schéfflenger Jugendhaus“ fénns de émmer Infoen iwwert eisen aktuelle Programm.

Brunch an Aktivitéit an extra Sportaktivitéit

Eemol de Mount ass samschdes eis Brunchaktivitéit. Deen Dag treffe mir eis um 11 Auer am JH, iessen zesummen a starten dann an déi jeeweileg Aktivitéit, déi mat de Jonken zesumme geplangt gouf.

All Freideg kënne mir d'Sportshal vun der Nelly Stein Schoul notzen, vu 16-18h. Zousätzlech bitt d'JH 1 x de Mount freides eng extra Sportaktivitéit un. Bis elo ware mir Curling a Bowling spiller, hunn e Selfdefense Cour besicht, asw. Och dës Aktivitéite gi mat de Jonken zesumme festgeluecht.

Ëffnungszäite vum Jugendhaus

D'Jugendhaus ass op fir jiddereen täschent 11 an 30 Joer. Du kanns wärend eisen Ëffnungszäiten zu all Moment an ouni Umeldung erakommen.

Dënschdeg, Mëttwoch, Donneschdeg a Samschdeg: 14:00 – 19:00
Freideg: 16:00 – 22:00 - Sport an der Hal oder dobaussen
Freideg: 18:00 – 22:00 Kachatelier am Jugendhaus

Fir eis Aktivitéite besser plangen ze können ass et wichteg sich virdrun unzemellen.

Kommt am beschten am Jugendhaus laanscht oder kontaktéiert eis iwwer:

Per Mail :

info@schefflenger-jugendhaus.lu

Facebook oder Instagram:

[schefflenger_jugendhaus](https://www.facebook.com/schefflenger_jugendhaus)

Telefon: +352 26 53 08 50

BREF HISTORIQUE, OBJECTIFS ET MISSIONS DU PROJET «OUTREACH YOUTH WORK» «NOUS AIDONS ET ACCOMPAGNONS»

FR Si l'on traduit de l'anglais, le terme «OUT» qui signifie «dehors» et «REACH» qui se traduit par «atteindre»: cela résume le sens du métier. Dans un premier temps il s'agit de sortir (aller dans la rue) pour rencontrer et atteindre les jeunes. L'Outreacher offre une main tendue, ne laissant pas au jeune la responsabilité de faire le premier pas.

Dans un deuxième temps, il s'agit d'aller chercher particulièrement les jeunes qui se trouvent «en dehors de la société», en raison d'un manque de perspectives, de compétences, d'informations ou d'espoir.

Depuis 2018, la commune est partenaire du projet „Outreach Youth Work“, un projet qui s'adresse particulièrement aux jeunes entre 16 et 26 ans qui ne fréquentent ni l'école, ni une activité professionnelle.

Les objectifs:

- L'Outreach Youth Work a pour objectif de toucher les jeunes qui ne viennent pas dans la Maison de Jeunes et restent dans l'espace public.
- L'Outreach Youth Work a comme objectif d'aller à la rencontre de ces jeunes, de les accompagner et de les soutenir afin qu'ils reconnaissent leur propre potentiel, deviennent actifs, retrouvent leur compétence personnelle

et leur participation à la vie sociale. Ces jeunes ayant perdu leurs repères dans leur parcours de développement émotionnel, social, éducatif et professionnel. En vue de la situation dans laquelle ils se trouvent, le but est de les encadrer et de les soutenir afin qu'ils puissent transiter de l'inactivité à l'activité, de manière volontaire et dans le cadre de leur environnement de vie.

- L'Outreach Youth Work intervient également dans un but préventif afin de détecter les situations propices au décrochage scolaire et pour favoriser chez les jeunes le désir et les moyens de se prendre en main.
- L'Outreach Youth Work propose également d'orienter les jeunes et de les accompagner vers des structures adaptées.
- L'Outreach Youth Work vise initialement à établir une relation de confiance en s'intégrant dans le contexte et la vie quotidienne des jeunes qui pourraient avoir besoin d'aide.
- L'Outreach Youth Work est là pour déceler leurs besoins spécifiques et leur fournir une assistance directe comme l'écoute, le soutien moral, la recherche d'un logement temporaire, l'hébergement d'urgence ou autre.

Les missions:

- Assurer un accompagnement psycho-pédagogique de chaque jeune en les orientant et guidant vers un changement scolaire ou professionnel.
- Permettre à chaque jeune d'accéder à la prestation qui améliorera sa situation.
- Encadrer chaque jeune et les soutenir afin qu'ils puissent transiter de l'inactivité à l'activité, c'est-à-dire ceux qui ne sont ni employés, ni en formation, ni scolarisés.
- Permettre une reconnaissance sociale par la mise à l'emploi, en formation ou par la reprise des études.
- Tout cela de manière volontaire et dans le cadre de leur environnement de vie. Aucun jeune n'a l'obligation de participer, ni de se présenter à des rendez-vous et le contact ne sera pas interrompu tant qu'ils n'auront pas demandé de leur propre gré. La participation est donc ouverte et libre, sans contraintes, ni engagements.



AUSBLÉCK OP DE SUMMER



LU_De Summer kënnst émmer méi no an och wann en eis nach wäit ewech erschéngt, geet et méi séier wéi ee mengt, dofir si mer scho fläisseg um Plange vun eise „Vakanzaktivitéiten“. De geneeë Programm kënne mer lo nach net verroden, mee e klenge Sneak Peek an dat wat dech erwaart gëtt et awer:

Schwarzwald a Plage si wéi all Joers dobäi an dëst Joer ginn et souguer zwee verschidde Citytrips.

Och de Sport kënnt net ze kuerz mat é.a. Kanu, Wakeboard a Kloterpark.

Fir déi méi kreativ gëtt et och rëm Graffiti an e Keramikatelier.

Genuch verroden, ... méi Detailer an de ganze Programm vum Summer kriss de an der Broschür, déi d'Gemeng all Joers un déi jonk Schéfflenger verschéckt an natierlech och op eiser Homepage an eise Soziale Medien, an dëst no der Péngschtvakanz.



*Save
the date*

JUGENDFESTIVAL METZESCHMELZ



FR — Le Jugend Festival aura lieu le 5 juillet 2024! Cet événement cible les adolescents, les enfants et les familles.

Le festival aura lieu sur le terrain des installations d'Arcelor Mittal entre Schifflange et Esch-sur-Alzette, entre le Bâtiment 4 et 5, à savoir le futur quartier Metzeschmelz (plus d'infos sur le projet à la page 25).

Lors de ce festival vous aurez l'occasion de participer à des workshops en lien avec le futur quartier, vous pourrez de même profiter des concerts plein air.

La Maison des Jeunes contribuera à l'événement avec les ateliers de réparation de vélo du projet ReCycle Planet, mais aussi dans les préparatifs de construction du festival. Rendez-vous le 5 juillet.



RÉCKBLÉCK

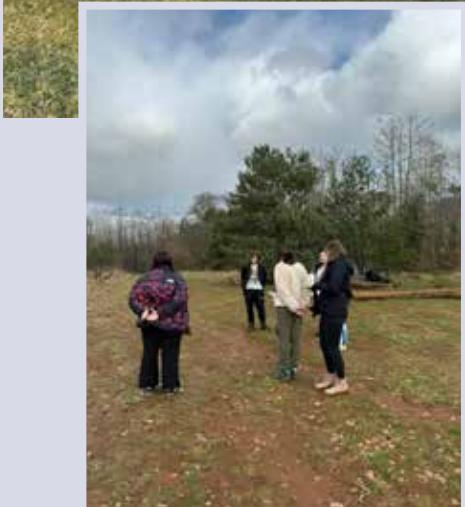


Feldberg am Wanter





Animateur A - Weekend 1



NATUR GENÉISSEN

DE **Natur genéissen – nachhaltig & gesund essen in den Kindertageseinrichtungen!**

Die Art der landwirtschaftlichen Nutzung hat einen direkten Einfluss auf den Erhalt der Biodiversität. Somit ist Naturschutz untrennbar mit Landwirtschaft verbunden. Das Projekt Natur genéissen wurde 2014 von SICONA ins Leben gerufen, um wichtige Lebensräume zusammen mit den Landwirten zu erhalten und zu schützen, sowie einen weiteren Absatzmarkt für diese Landwirte zu schaffen.

Landwirtschaftliche Betriebe bieten viele der in den öffentlichen Kantinen benötigten Lebensmittel, wie Rind-, Schweine- und Hähnchenfleisch, Kuhmilch, Eier oder Obst und Gemüse lokal an. Die Natur genéissen Produzenten verpflichten sich zu einer nachhaltigen Produktionsweise und setzen Naturschutzmaßnahmen auf ihren Flächen um. Die Natur genéissen Kindertageseinrichtungen (Maison Relais), ihrerseits ver-

pflichten sich u. a. mindestens 13% ihres Lebensmitteleinkaufs bei den Natur genéissen Betrieben zu tätigen. Eine gesunde, regionale und saisonale Ernährung spielt eine wichtige Rolle in der Entwicklung der Kinder und so auch in den Natur genéissen Kindertageseinrichtungen. Natur genéissen ist also gleich dreifach förderlich: Unterstützung der lokalen Landwirte, saisonale und gesunde Ernährung der Kinder und Umsetzung von Naturschutzmaßnahmen.

Die Gemeinde Schifflingen setzt das Projekt seit dem Schuljahr 2019/20 in ihren Kindertageseinrichtungen um. Somit werden in der Gemeinde Schifflingen täglich um die 628 (Stand Schuljahr 2022/23) ausgewogene, saisonale, regionale und gesunde Mahlzeiten für die Kinder der Grundschulen gekocht.



FR — Natur genéissen – Une alimentation saine et durable dans les cantines des maisons relais!

Le type d'exploitation agricole a une influence directe sur la préservation de la biodiversité. Ainsi, la protection de la nature est indissociable de l'agriculture. Le projet Natur genéissen a été lancé en 2014 par SICONA afin de préserver et protéger les habitats importants ensemble avec les agriculteurs, et de créer un débouché supplémentaire pour ces mêmes agriculteurs.

Les exploitations agricoles proposent localement de nombreux aliments nécessaires dans les cantines publiques, comme la viande de bœuf, de porc et de poulet, le lait de vache, les œufs ainsi que les fruits et légumes de saison. Les producteurs Natur genéissen s'engagent à adopter un mode de production durable et mettent en œuvre des mesures de

protection de la nature sur leurs terres d'exploitation. Les maisons relais Natur genéissen, de leur côté, s'engagent notamment à effectuer au moins 13 % de leurs achats alimentaires auprès des producteurs Natur genéissen. L'alimentation saine, régionale et de saison joue un rôle important dans le développement des enfants et, par conséquent, dans les maisons relais Natur genéissen. Ainsi le projet est triplement bénéfique à travers le soutien aux agriculteurs locaux, une alimentation de saison et bon pour la santé des enfants, et la mise en œuvre des mesures de protection de la nature.

La Commune de Schiffange met le projet en œuvre dans sa Maison Relais depuis 2019/20. Quelques 628 (chiffre de l'année 2022/23) repas équilibrés, de saison, régionaux et sains sont préparés chaque jour pour les élèves de les écoles primaires de la commune.

Das Naturschutzsyndikat SICONA setzt sich aus insgesamt 43 Mitgliedsgemeinden im Süd-Westen und Zentrum des Landes zusammen. Ziel des Syndikats ist der Erhalt der heimischen Artenvielfalt, der natürlichen Lebensräume und der Landschaften in den entsprechenden Regionen. Daneben erfolgt Sensibilisierungsarbeit bei den Bürgern für Naturschutz und nachhaltige Entwicklung.

Le syndicat intercommunal de conservation de la nature SICONA se compose de 43 communes membres se situant dans les régions du centre et du sud-ouest du pays. L'objectif du syndicat consiste à préserver la biodiversité locale, les habitats naturels et les paysages dans les zones concernées. En outre, un travail de sensibilisation des citoyens à la protection de la nature et au développement durable est effectué.

Kontakt

SICONA – Naturschutzsyndikat /
Syndicat intercommunal de conservation de la nature

12, rue de Capellen
L-8393 OLM

Tel: 26 30 36 25

E-Mail:

administration@sicona.lu



Mehr Informationen auf sicona.lu oder über folgenden QR Code:

Plus d'info sur le site sicona.lu ou à travers le code QR suivant:



Photos: © C. Martin/SICONA



Loosst är Wues wuessen an helleft eise Bestëbser!

Wéi kann ech
matmaachen?

Sticker

Op ärer Gemeng oder direkt iwwert de SIAS kritt dir e Sticker, deen dir iech op d'Bréifkëscht pechen an sou är Particiatioun weise kënnt. Fotoe vun ärem Gaart kënnt dir bei eis ob moien@sias.lu era schécken an sou un engem Gewënnspill deelhueLEN. Dir kënnt är Fotoen och gären ob de soziale Medie mam #BlummefirBestëbser deelen.



Wat sinn d'Spillreegelen?

D'Spillreegelen si ganz einfach: Dir méit net am Mee. Dir musst dobäi net onbedéngt dee ganze Wuess stoe loassen, mee kënnt och just en Deel dervu wuesse loassen.

A wéi hellefen ech domat de Bestëbser?

Wann een d'Méimaschin am Fréijoer méi laang stoe léisst, dann hunn d'Déieren, déi am Buedem oder un de Grashällem iwwerwanteren, eng besser Chance ze iwwerliewen. An der méi spéit geméiter Wiss kënnen sech wéll Kraider usidelen. Eng propper geméite Wiss bitt kee Liewensraum fir eis Insekten, an ass donieft och net un de Klimawandel ugepasst.

Weider Informatiounen:
[#BlummefirBestëbser](http://www.sias.lu/naturschutz/biologische-station/mei-net-am-mee)
moien@sias.lu



Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?



Notre commune et Klima-Agence, une collaboration énergique

Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil, ou faites-vous conseiller pour réduire

vos dépenses énergétiques et passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.



COMMANDE DE BOIS DE CHAUFFAGE POUR L'ANNÉE 2024

À RETOURNER DÛMENT REMPLI, SIGNÉ ET JUSQU'AU 01.07.2024 À LA COMMUNE DE SCHIFFLANGE,
SERVICE DE L'URBANISME ET DU DÉVELOPPEMENT DURABLE, B.P. 11 L-3801 SCHIFFLANGE / SUDD@SCHIFFLANGE.LU

Strictement réservé aux habitants de la Commune de Schifflange !

L'administration de la nature et des forêts, représentée par M. Sannipoli Daniel, préposé forestier du tirage de Kayl, en collaboration avec la Commune de Schifflange vend du bois de chauffage au prix de 48.- €/stère, jusqu'à épuisement du stock.

CES PRIX SONT MAJORÉS COMME SUIT :

- Livraison à domicile (dans la commune uniquement) : 20 €/course
- Découpe à 50 cm: 12.- €/stère
- Découpe à 33 cm: 14.- €/stère
- Découpe à 25 cm: 16.- €/stère

Tous nos prix s'entendent TTC (pour le bois 8 % TVA, pour livraison et découpe 17 % TVA). Le bois provient de la forêt communale de Schifflange et est issu d'une gestion forestière durable. Il s'agit de bois frais qui devra être stocké pendant une année minimum avant l'utilisation. L'achat de bois de chauffage est limité à 2 stères par logement. Le bois sera livré fin de l'année.

Je soussigné(e)
demeurant au n° , rue à L- Schifflange
Tél.: GSM:
souhaite commander stère(s) de bois.

Livraison

Découpe: 50cm 33cm 25cm

(La découpe 100 cm ne peut être offerte en 2024 en raison du bois disponible!)

Payement par domiciliation: Oui Non

Schifflange, le

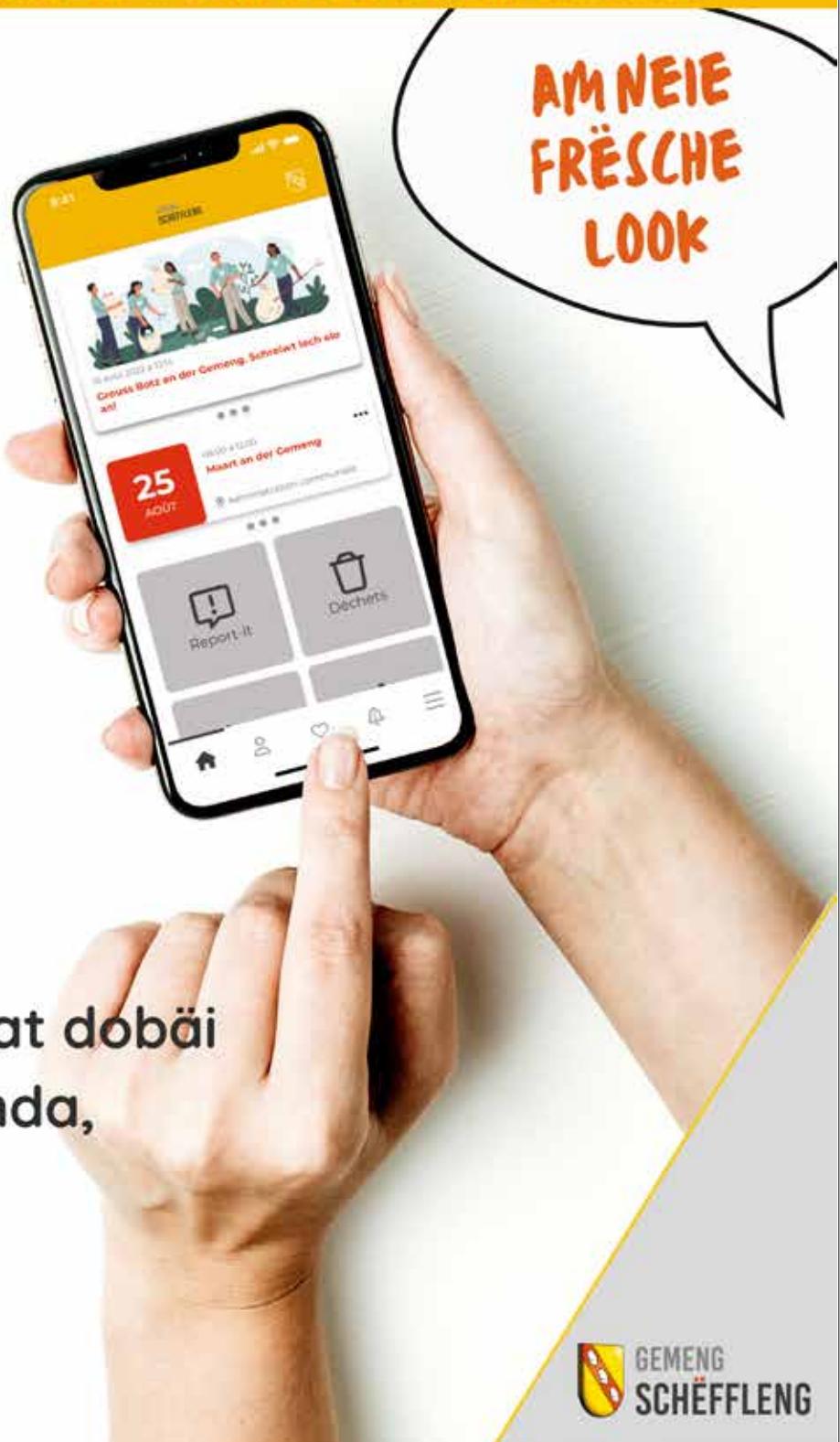
(Signature du demandeur)

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables. En cas de questions au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données à l'adresse dpo@schifflange.lu

SCHËFFLENGER APP

D'GEMENG AN DENER HAND

Scan mech!



Iwverall mat dobäi
News, Agenda,
Info



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



LE TRAVAIL DES ENFANTS

Dans le monde, 160 millions d'enfants travaillent encore, selon l'UNICEF. Parmi eux, 70% travaillent dans la production agricole. Il s'agit d'un problème profondément enraciné qui nécessite une approche globale pour être résolu.

Le travail des enfants fait référence à un travail qui nuit à la santé et au bien-être d'un enfant et/ou qui interfère avec son éducation, ses loisirs et son développement. Il s'agit d'un problème complexe qui touche les garçons et les filles dans la plupart des pays du monde.

LA PAUVRETÉ, FACTEUR PRINCIPAL

Les causes du travail des enfants sont multiples. Le manque d'accès à une éducation de qualité, la discrimination, les conflits et les catastrophes naturelles ne sont que quelques-unes des causes sous-jacentes.

La pauvreté reste cependant le principal facteur. *Lorsque les familles ne sont pas en mesure de gagner décemment leur vie grâce à leurs récoltes et que les jeunes manquent de possibilités d'emploi décent, il reste très difficile de mettre fin au travail des enfants.*

Au Ghana et en Côte d'Ivoire, 1,5 million d'enfants travaillent encore dans des conditions dangereuses sur les plantations de cacao. Choisir Fairtrade, c'est réactiver son pouvoir d'agir.

COMMENT FAIRTRADE LUTTE CONTRE LE TRAVAIL DES ENFANTS

Le commerce équitable, grâce au prix minimum garanti et à la prime Fairtrade, permet de lutter contre la pauvreté, cause principale du travail des enfants.

Le Mouvement Fairtrade, au travers des réseaux de producteurs, met en place des programmes de protection de l'enfance avec partenariats avec des ONG spécialisées.

Il s'agit notamment de soutenir et de conseiller les coopératives dans :

- l'organisation d'ateliers, de formations, d'activités de sensibilisation pour les coopératives et les membres.
- la mise en place de programmes tels que la "Programme de suivi et remédiation basé sur la participation des jeunes"
- la promotion de la scolarisation à travers l'utilisation de la prime Fairtrade pour construire des écoles, améliorer l'équipement des écoles locales, obtenir les certificats de naissances pour les enfants, faciliter les trajets des enfants ou encore financer des bourses scolaires.

Gemeinderatssitzung |

Séance du conseil communal

Gemeinderatssitzung vom 2. Februar 2024 – Zusammenfassung

Séance du conseil communal du 2^e février 2024 – Résumé

Anwesend | Présent: P. Weimerskirch, bourgmestre. C. Feiereisen, M. Spautz, R. Agovic, échevins.

C. Biewer, A. Civovic, F. Diederich, J. Drui, Y. Fiorelli, A. Kalmes, S. Kill, N. Kuhn-Metz, C. Lecuit, Y. Marchi, conseillers. M. Manternach, secrétaire.

Abwesend und entschuldigt | Absent et excusé: J. Courtoy, C. Lecuit, conseillers, ayant opté pour le vote par procuration.

DE — Sitzung des Gemeinderats am 2. Februar 2024

Der Gemeinderat hat von folgender Korrespondenz Kenntnis genommen:

- Dankesschreiben für den gewährten Zuschuss an den Verein SOS Faim;
- Dankesschreiben für den gewährten Zuschuss an die NGO Ärzte der Welt;
- Rücktritt von Herrn Marc Spautz als Präsident und ordentliches Mitglied der Kommission für Integration;
- Schreiben der CSV-Partei betreffend eine Änderung innerhalb der Kommission für Integration, wie folgt: Herr Marc Spautz wird durch Herrn Yves Marchi ersetzt;
- Rücktritt von Frau Patricia Tripotin als Sekretärin der Kommission für Mieten;
- Bericht des 1. Quartals 2023/2024 des Projekts Natur geniessen – „Mir iesse regional, bio a fair!“;
- Tätigkeitsbericht des CGDIS für das Jahr 2023.

Der Gemeinderat hat auch die Protokolle der Sitzungen vom 01.12., 08.12. und 15.12.2023 genehmigt und unterzeichnet.

Darüber hinaus hat der Gemeinderat beschlossen, die Kommission für Integration in Kommission für interkulturelles Zusammenleben umzubenennen.

Die Mitglieder des Gemeinderates stimmen für die neue interne Geschäftsordnung des Gemeinderats.

FR — Réunion du conseil communal en date du 2 février 2024

Le conseil communal a pris connaissance des correspondances suivantes :

- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl SOS Faim ;
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'ONG Médecins du Monde ;
- Démission de Monsieur Marc Spautz en tant que président et membre effectif de la commission consultative communale d'intégration ;
- Lettre de la part du CSV concernant un changement au sein de la commission consultative communale d'intégration, se présentant comme suit : Monsieur Marc Spautz sera remplacé par Monsieur Yves Marchi ;
- Démission de Madame Patricia Tripotin en tant que secrétaire de la commission des loyers ;
- Rapport du 1er trimestre 2023/2024 du projet Natur geniessen – «Mir iesse regional, bio a fair !» ;
- Rapport d'activités du CGDIS de l'année 2023.

Le conseil communal a également approuvé et signé les procès-verbaux des réunions en date des 01.12., 08.12. et 15.12.2023.

De plus, les membres du conseil ont approuvé la décision de renommer la commission consultative communale d'intégration en commission consultative du vivre-ensemble interculturel, ainsi que d'approuver le nouveau règlement d'ordre intérieur du conseil communal.

Der Wärmeliefervertrag, der am 24. Januar 2024 mit Frau Chantal Spanier-Stein abgeschlossen wurde, findet die Zustimmung des Gemeinderates.

Die folgenden Mietverträge wurden genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und der Asbl CIGL betreff eine Garage in der Denis-Netgen-Straße;
- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und der Asbl Motor Union Schiffingen betreff eine Garage in der Denis-Netgen-Straße;
- Zwischen der Gemeinde Schiffingen und dem „Syndicat d'Initiative et de Tourisme“ betreff eine Garage in der Denis-Netgen-Straße.

Verschiedene Vereinbarungen wurden von den Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt:

- Eine Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schiffingen und der Post zur Einrichtung einer PackUp-Station in der Aloyse-Kayser-Straße;
- Eine Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schiffingen und der Asbl „Schéfflenger Jugendhaus“ zur Festlegung der finanziellen Beteiligungsquoten;
- Eine Vereinbarung zwischen der Gemeinde Schiffingen und der Asbl „Association Luxembourgeoise des Groupes Sportifs Oncologiques“ zur Festlegung der Zusammenarbeitsmodalitäten bezüglich sportlicher Kurse an der Schule Lydie Schmit.

Der Gemeinderat hat den Kaufvertrag genehmigt, der zwischen der Gemeinde Schiffingen, Herrn Axel Norbert Wilfrid Dumont und Herrn Robert Marie Paul Braun für das Waldgrundstück „auf Weimeschkoepchen“ unterzeichnet wurde. Die Abrechnungen für Arbeiten und Lieferungen, wie sie vom „Service des travaux neufs et des infrastructures“ erstellt wurde, wurde vom Gemeinderat genehmigt.

Die Mitglieder des Rates haben auch die genannten Einnahmetitel für einen Gesamtbetrag von 141.857,56 € genehmigt.

Der Gemeinderat beschloss, mit Wirkung zum 1. März 2024 den folgenden Gemeindebeamten eine Entschädigung für Kassenverlust zu gewähren: Laurent Letsch, Méderic Thill, Charles Grethen.

Die Mitglieder des Gemeinderats stimmten für die Anpassung der folgenden kommunalen Regelungen:

- Gemeindeverordnung über die Verteilung von Trinkwasser;

Le contrat de fourniture de chaleur conclu en date du 24 janvier 2024 avec Madame Chantal Spanier-Stein est approuvé par les membres du conseil.

Les contrats de location suivants ont été approuvés par le conseil communal:

- Entre la Commune de Schiffange et l'asbl CIGL au sujet d'un garage dans la rue Denis Netgen à Schiffange;
- Entre la Commune de Schiffange et l'asbl Motor Union Schiffange concernant un garage dans la rue Denis Netgen;
- Entre la Commune de Schiffange et le Syndicat d'Initiative et de Tourisme au sujet d'un garage dans la rue Denis Netgen à Schiffange.

Différentes conventions ont trouvé l'approbation des membres du conseil communal:

- Une convention entre la Commune de Schiffange et Post Luxembourg en faveur de l'installation d'une Station PackUp dans la rue Aloyse Kayser;
- Une convention entre la Commune de Schiffange et l'asbl Schéfflenger Jugendhaus afin de déterminer les taux de participation financière;
- Une convention entre la Commune de Schiffange et l'asbl Association Luxembourgeoise des Groupes Sportifs Oncologiques déterminant les modalités de collaboration entre parties concernant les cours sportifs à l'école Lydie Schmit.

Le conseil communal a approuvé le compromis de vente signé entre la Commune de Schiffange et Monsieur Axel Norbert Wilfrid Dumont et Monsieur Robert Marie Paul Braun concernant la parcelle de bois au lieu-dit «auf Weimeschkoepchen».

Les décomptes pour les travaux et les fournitures tels qu'établis par le Service des travaux neufs et des infrastructures ont été approuvés par le conseil communal.

Il a également donné son accord pour les titres de recette précités pour un montant total de 141.857,56 €.

Le conseil communal a décidé d'allouer, avec effet au 1er mars 2024, une indemnité de perte de caisse aux agents communaux suivants: Laurent Letsch, Méderic Thill, Charles Grethen.

Les membres du conseil communal ont voté en faveur de l'adaptation des règlements communaux suivants:

- Règlement communal relatif à la distribution d'eau

- Gemeindegebührenordnung zur Festlegung der Gebühr für den Wasserverbrauch und der Anschlussgebühr an das Wassernetz;
- Gemeindeverordnung über die Abwasserentsorgung;
- Gemeindeverordnung zur Festlegung der Gebühr für die Ableitung von Abwasser, Schmutzwasser und Regenwasser sowie der Anschlussgebühr an das Kanalisationsnetz.

Der Gemeinderat nahm die Genehmigung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 2021 zur Kenntnis.

Darüber hinaus bestätigte der Gemeinderat den Beschluss Nr. 01/2024 des Verwaltungsrats des Sozialamts Schiffingen, mit dem der Rücktritt von Frau Linda Cubrilo von ihren Aufgaben beim Sozialamt Schiffingen mit Wirkung zum 31. Januar 2024 angenommen wurde. Er bestätigte auch den Beschluss Nr. 02/2024, mit dem Frau Cubrilo ein Arbeitsvertrag über 5 Stunden/Woche beim Luxemburger Roten Kreuz mit Wirkung zum 1. Februar 2024 angeboten wurde. Schließlich stimmten die Ratsmitglieder der Einstellung einer Person unter dem Statut der gemeinnützigen Arbeit mit Wirkung zum 1. Februar 2024 zu.

- destinée à la consommation humaine ;
- Règlement-taxe communal fixant la redevance pour la consommation d'eau et fixant la taxe de raccordement au réseau d'eau ;
- Règlement communal relatif à l'assainissement des eaux ;
- Règlement-taxe communal fixant la redevance pour le rejet des eaux résiduaires, eaux usées et eaux de pluie et fixant la taxe de raccordement au réseau d'assainissement.

Le conseil communal a pris connaissance de l'approbation du bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2021.

De plus, le conseil communal a confirmé la délibération n°01/2024 du Conseil d'administration de l'Office Social de Schiffange, acceptant la démission de Madame Linda Cubrilo de ses fonctions auprès de l'Office Social de Schiffange avec effet au 31 janvier 2024. Il a également confirmé la délibération n°02/2024 proposant à Madame Cubrilo un contrat de travail de 5 heures/semaine auprès de la Croix-Rouge luxembourgeoise avec effet au 1^{er} février 2024. Finalement, les membres du conseil ont approuvé l'engagement d'une personne sous le statut des travaux d'utilité collective avec effet au 1^{er} février 2024.



Dir fannt d'GEMENG SCHËFFLENG och op:
Trouvez la COMMUNE DE SCHIFFLANGE sur :



schifflange.lu



Gemeng Schëffleng



Gemengscheffleng



CityApp



#mirsischeffleng



B.P. 11 Avenue de la Libération
L-3801 Schiffange

info@schifflange.lu
schifflange.lu

Tél.: (+352) 54 50 61-1

